



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

## 広報“あいこうか” 2015-01

### Balcão de atendimento extra de janeiro

1月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil ( Shimin-ka ) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional ( antigas subprefeituras )

>>> **Data e Horário** : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas ( dia 6, 13, 20 e 27 de janeiro )

>>> **Serviços disponíveis** :

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }
- Emissão de documentos como: Comp.de renda (Shotoku shomeisho), Comp.de Tributos (Kazei shomeisho), Comp.de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comp. de residência (Juminhyo), Comp.do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (para nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

**Maiores informações** : Dpto. Civil (Shimin-ka)

**Tel: 0748-65-0683 Fax: 0748-65-6338**

### A partir dos 20 anos começa a contribuição da Aposentadoria Nacional ( Kokumin-Nenkin )

国民年金 20歳がスタート!

Primeiramente parabenizamos aqueles que estão completando a maioridade no Japão (20 anos). A aposentadoria nacional (Kokumin-Nenkin) é a base de todos os sistemas de aposentadoria pública, sendo assim determinado por lei a contribuição de todos aqueles que possuem o endereço dentro do país e tenham entre 20 ~ 60 anos. Em caso de dificuldade financeira para contribuição do mesmo, pedimos que consulte pois, há possibilidades de utilizar o sistema de isenção total ou parcial da taxa. Um mês antes de completar 20 anos, estará recebendo um formulário para requerimento do título da aposentadoria Nacional. ( Preencha os dados necessários, entregue na prefeitura ou ao Escritório da Aposentadoria em Kusatsu )

**Maiores informações** : Dpto. do Seguro e Aposentadoria ( Hoken-Nenkin-Ka ) TEL : 0748-65-0688 FAX : 0748-63-4018  
Escritório da Aposentadoria em Kusatsu, Dpto. de Aposentadoria Nacional ( Kokumin-Nenkin ) TEL : 077-567-2220

### Declaração do Imposto de renda

(Kakutei-Shinkoku) ・確定申告について

O escritório da receita federal estará oferecendo, balcões de atendimento para declarações do imposto de renda conforme abaixo.

**Período: Dia 16 de Fevereiro ~ 16 de Março**

(Exceto finais de semana )

**Local: Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center**  
(Verifique maiores informações na folha anexada)

**Maiores informações: Escritório da Receita Federal**  
(Minakuchi-Zeimusho) Tel: 0748-62-0314

**Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga**  
**県営住宅入居募集**

▶▶ Data de inscrição :

Do dia 13 de janeiro ~ 21 de janeiro de 2015

Os formulários para inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ Maiores informações e inscrições :

Shiga-ken, Jutaku-Kyokyu-Kousha TEL : 0120-245-852

( não é aceito ligações de celular )

Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas

## Calendário de Saúde

### Programação do mês de Janeiro

健診カレンダー 2015年1月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2014 / 09	28 de janeiro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		29 de janeiro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2014 / 02	21 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		28 de janeiro (4ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2013 / 05	14 de janeiro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		15 de janeiro (5ª.feira)		Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2012 / 06	15 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		22 de janeiro (5ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2011 / 06	08 de janeiro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		19 de janeiro (2ª.feira)		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

▶▶▶ Horário de atendimento em português :  
De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas  
Maiores Informações :  
Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é :  
<http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA  
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053  
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554  
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621  
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101  
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101  
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161  
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.